



Kol Nedarai

(Israel)

This is a dance created by Shmulik Gov-Ari (see photo) in 1988. The song is sung by Haim Moshe, one of Israel's popular modern singers (over 35 albums) and is also well-known in Arab countries in the Middle East.

Pronunciation: KOHL neh-dah-RIGH Translation: All My Vows
 Music: 2/4 meter *Stockton Folk Dance Camp 2011*
Erica Goldman - Israeli Folk Dances CD, Track 5
 Formation: Circle of dancers facing ctr; hands free at sides.
 Steps & Styling: Refer to "Steps Used in Israeli Dancing."

Meas 2/4 meter

Pattern

INTRODUCTION. Begin the dance with the lyrics of the song.

I. FACE IN, FACE OUT, YEMENITES

- 1 Step R to R while opening arms to the side (ct 1); step L in front of R while crossing wrists and snapping fingers (ct 2).
 2 Three small steps R-L-R (cts 1,&2) making a half-turn to R to face away from ctr. End with R crossing over L.
 3-4 Repeat meas 1 with opp ftwk and direction. End facing ctr.
 5 Yemenite R (cts 1,&2).
 6 Yemenite L (cts 1,&2).
 7 Step R fwd while raising arms to about waist height (ct 1); step bkwd in place onto L, lowering arms (ct 2).
 8-14 Repeat meas 1-7.

TRANSITION

1 count Step back R (ct 1); step in place on L (ct&).

II. MOVING TO CTR

- 1 Step R fwd to ctr, crossing in front of L slightly (ct 1); step L fwd to ctr, crossing in front of R slightly (ct 2).
 2 Beg R, Cha-cha-cha step moving to ctr (cts 1,&2).
 3 Step L bkwd, backing away from ctr, crossing slightly behind R (ct 1); step R bkwd, backing away from ctr, crossing slightly behind L (ct 2).

Kol Nedarai — continued

- 4 Beg L, Cha-cha-cha step backing away from ctr (cts 1,&,2).
- III. CROSSING AND TURNING
- 1 Step R to R (ct 1); step L in front of R (ct 2).
- 2 Step back onto R in place (ct 1); step L to L (ct &); step R in front of L (ct 2).
- 3 Step back onto L in place (ct 1); step R to R (ct 2).
- 4 Full turn to R with 3 steps, L-R-L (cts 1,&,2).
- 5-8 Repeat meas 1-4.

Sequence:

Dance is repeated as described two or three times, depending on the cut of the music.

Presented by Erica Goldman

Lyrics

Kol nedarai kol milotai
Nasa'ati otam bechol mish'olai
Nasa'ati otam tzurim hem iti
Lach hu hatzror, ahavati

All my vows, all my words,
I have carried them on every road I took
I carried them in a bundle
And the bundle is for you, my love

Kol asher amarti
Vechol asher omar
Ha'ahava hi neder, neder shehufar

Everything I've said
And everything I will say
Love is a vow, a broken vow

Kol nedarai kol tfiloi
Ka'avti otach bechol shvuotai
Yatzarti milim ktuvot betochi
Shvuat emunim, ahavati

All my vows all my prayers,
I was hurt in my oath
I've created written words in me
A faithful vow, my love.

Kol asher amarti . . .

Everything I've said . . .

Kol nedarai kol yisurai
Nasa'ati ani kol neurai
Zo at shehefart et kol shvuotai
Nisharti ani vechol nedarai.

All my vows all my suffering
I've carried them through my youth
It was you who have broken my oath
I am left alone with all my vows.

Kol asher amarti . . .

Everything I've said . . .